



"DOTACJE NA INNOWACJE - INWESTUJEMY W WASZĄ PRZYSZŁOŚĆ"

Wydział Rozwoju Miasta

Jelenia Góra 09.08.2013 r.

Znak sprawy: RM.271.12.2013

## ZAPYTANIE OFERTOWE

1. Zamawiający:

Miasto Jelenia Góra, Plac Ratuszowy 58, 58-500 Jelenia Góra

zaprasza do złożenia ofert na:

2. Przedmiot zamówienia:

**Opracowanie, wykonanie i dostawa informatora o terenie inwestycyjnym Miasta Jelenia Góra**, w ramach projektu pn. "Jelenia Góra dobre miejsce dla przedsiębiorców - przygotowanie terenów inwestycyjnych – etap II" współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka 2007-2013, Działanie 6.2 Rozwój sieci centrów obsługi inwestorów i eksporterów oraz powstawanie nowych terenów inwestycyjnych, Podziałanie 6.2.2 Wsparcie działań studyjno-koncepcyjnych w ramach przygotowania terenów inwestycyjnych dla projektów inwestycyjnych osi priorytetowej 6 Polska gospodarka na rynku międzynarodowym Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka 2007 – 2013.

3. Opis przedmiotu zamówienia

Zamawiający zleca opracowanie, wykonanie i dostawę do siedziby Zamawiającego informatora o terenie inwestycyjnym Miasta Jelenia Góra, tj.: tłumaczenie tekstów na 3 języki obce, wykonanie fotografii - 4 zdjęcia, opracowanie graficzne, projekty graficzne wydawnictwa, korekty techniczne, skład, przygotowanie do druku, druk + papier.

Wydawnictwo:

Format: A4 - 210 x 297 mm dwukrotnie łamane do formatu 210 x 99 mm

Papier: kredowy, nie mniej niż 150 g/m<sup>2</sup>

Druk: pełen kolor (CMYK 4+4)

Wersje językowe: polska, angielska, niemiecka i czeska

Nakład: 1 000 egzemplarzy, w tym:

wersja językowa polska – 350 egz.

wersja językowa angielska – 350 egz.

wersja językowa niemiecka – 250 egz.

wersja językowa czeska – 50 egz.

Każda z wersji językowych stanowi osobny folder, w którym wymieniony zostanie tylko tekst. Przewidywana długość tekstu maksymalnie 2 strony.

Zakres tematyczny przedmiotu zamówienia:

Informator przeznaczony dla potencjalnych inwestorów, prezentujący informacje na temat terenu inwestycyjnego oraz wyjaśniający krok po kroku etapy procesu inwestycyjnego w oparciu o uwarunkowania lokalne.

*Pierwsza część* (okładka) – krótka informacja na temat Miasta oraz innowacyjności w Jeleniej Górze, wraz ze zdjęciami (około 3 zdjęcia). Tekst oraz zdjęcia dostarczy Zamawiający.

*Druga część* (środek całość A4) – duże zdjęcie terenu inwestycyjnego (wykonane przez Wykonawcę) wraz z krótkim opisem terenu (opis przygotowany przez Zamawiającego). Na zdjęciu Wykonawca zaznaczy m.in. tereny (działki) inwestycyjne, projektowaną drogę, kierunki wraz z odległościami do Czech i Niemiec oraz inne graficzne zaznaczenia, napisy wskazane przez Zamawiającego.

Wykonawca dostarczy Zamawiającemu 4 aktualne zdjęcia całego terenu inwestycyjnego - zdjęcia wykonane z góry, lub lotnicze w terminie do 26 sierpnia 2013 r., obejmujące cały teren inwestycyjny Miasta wraz z otoczeniem (góry, miasto).

Teren inwestycyjny obejmuje obszar znajdujący się w Jeleniej Górze, pomiędzy ulicami Objazdową, Spółdzielczą, w kierunku ul. Lubańskiej (stadionu).

*Trzecia część* – poradnik dla inwestora czyli opis wyjaśniający krok po kroku etapy procesu inwestycyjnego (materiał przygotowany przez Zamawiającego).

*Czwarta część* – dane kontaktowe do Urzędu Miasta (przygotuje Zamawiający) oraz mapka Europy z zaznaczeniem Jeleniej Góry (przygotuje Wykonawca).

4. Termin realizacji zamówienia – do 15 września 2013 r.,  
- przekazanie zdjęć Zamawiającemu - do 26 sierpnia 2013 r.
5. Wzór oferty - Załącznik Nr 1 do zapytania ofertowego
6. Kryteria wyboru najkorzystniejszej oferty - 100 % cena
7. Sposób przygotowania oferty :
  - Ofertę należy sporządzić w formie pisemnej, w języku polskim.
  - Złożyć w nieprzeźroczystej, zabezpieczonej przed otwarciem kopercie z opisem Oferta w postępowaniu: „Opracowanie, wykonanie i dostawa do siedziby Zamawiającego informatora o terenie inwestycyjnym Miasta Jelenia Góra”; listownie bądź osobiście na adres: Urząd Miasta Jelenia Góra, Wydział Rozwoju Miasta, pl. Ratuszowy 58, 58-500 Jelenia Góra, pok. 209 – przybudówka Ratusza.
8. Postanowienia ogólne:
  - zapłata wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu zamówienia nastąpi na podstawie prawidłowo wystawionej faktury przez Wykonawcę wraz z protokołem zdawczo-odbiorczym w terminie 14 dni od daty otrzymania faktury,
  - oprócz wydawnictwa w wersji papierowej, Zamawiający otrzyma przedmiot zamówienia w edytowalnej wersji elektronicznej,
  - Wykonawca oświadcza iż posiada prawo do zdjęć wykorzystanych w przedmiocie zamówienia,
  - Wykonawca zobowiązuje się przedstawić do akceptacji Zamawiającego kompletny projekt przedmiotu zamówienia najpóźniej 7 dni roboczych przed planowanym drukiem. Zamawiający w terminie do 4 dni roboczych od dnia otrzymania projektu dokona jego akceptacji lub zgłosi uwagi. Druk zostanie wykonany dopiero po akceptacji Zamawiającego,
  - Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe związane z przedmiotem zamówienia i wszystkimi powiązаныmi z nim utworami. Przeniesienie autorskich praw majątkowych nastąpi w dniu przyjęcia przedmiotu zamówienia przez Zamawiającego tj. po podpisaniu protokołu odbioru prac,
  - Wykonawca przekaze Zamawiającemu prawo do wykorzystania przedmiotu zamówienia i wszystkich powiązanych z nim utworów na następujących polach eksploatacji:

- a) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu – wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową; bez ograniczeń co do liczby wydań, egzemplarzy i okresu eksploatacji,
  - b) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono – wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
  - c) w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w pkt b) – publiczne wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, wykorzystywania w celach reklamowych.
  - d) jego wypożyczania, najmu, dzierżawy lub wymiany nośników, na których utwór utrwalono;
  - e) sporządzania wersji obcojęzycznych.
- wraz z przeniesieniem autorskich praw majątkowych na Zamawiającego przechodzi także wyłączne prawo zezwalania na wykonywanie autorskiego prawa zależnego.
  - w związku z dofinansowaniem projektu ze środków UE, Informator musi być opatrzony odpowiednimi logami zgodnie z wytycznymi,
  - Oferent przystępujący do złożenia oferty akceptuje warunki umowy stanowiącej Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego,
  - Zamawiający zastrzega sobie prawo do odrzucenia ofert nie zawierających wszystkich wymaganych dokumentów i informacji,
  - Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania bez podania przyczyny na każdym jego etapie,
  - Informacja o wyborze najkorzystniejszych ofert, umieszczona zostanie na stronie internetowej BIP Urzędu Miasta Jelenia Góra w zakładce Zamówienia Publiczne do 14 000 Euro.

9. Miejsce i termin złożenia oferty:

Urząd Miasta Jelenia Góra,  
Wydział Rozwoju Miasta  
Plac Ratuszowy 58,  
58-500 Jelenia Góra  
pokój 209 – w terminie do dnia 16.08.2013 r., do godziny 12.00

Termin otwarcia ofert:

Urząd Miasta Jelenia Góra,  
Wydział Rozwoju Miasta  
Plac Ratuszowy 58,  
58-500 Jelenia Góra  
pokój 209 – dnia 16.08.2013 r., godzina 12.30

10. Osoba upoważniona do kontaktu z wykonawcami:

Specjalista w Wydziale Rozwoju Miasta  
Barbara Olszewska  
Tel. 75 75 46 126  
e-mail: bolszewska@jeleniagora.pl

p.o. NACZELNIKA  
Wydziału Rozwoju Miasta

9/08/2013

Renata Kubiśtek  
(data i podpis Naczelnika)

